

KATEDRA ASIJSKÝCH STUDIÍ
Posudek na bakalářskou práci

Autor:

Dobromila Dvořáková

Titul (česky – anglicky):

Analýza grafické struktury čínských znaků v novinovém textu

Analysis of graphical structure of chinese characters in a scientific text

Konzultant: Mgr. Tereza Slaměníková, Ph.D.

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové známce	hodnocení
Téma:	5%	1,0–4
Metodologie:	20%	1
Korpus:	20%	1,3
Použití odborné literatury:	20%	1,3
Struktura a forma:	20%	1,5
Bibliografický aparát:	20%	1,3
	15%	1,3

Celková známka před obhajobou: 1,325

Cítí-li konzultant či oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, necht' tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

Diplomantka předkládá ve své práci analýzu grafické struktury znaků v odborném textu. Znaky dvou čínských absolventských prací podrobila analýze z hlediska počtu tahů, prvků a strukturního uspořádání a srovnala jejich zastoupení z kvalitativního a kvantitativního hlediska. Zjištěné výsledky přehledně prezentovala v dílčích grafech a komparovala s obecnými statistikami. I když diplomantka nezachází příliš do hloubky, velmi oceňuji její snahu interpretovat své výsledky v návaznosti na obecné zákonitosti chování jazykových jednotek. Kladně hodnotím také skutečnost, že byla schopná samostatně pracovat s čínským slovníkem. Jako určitý nedostatek analytické části práce vnímám pouze to, že se diplomantka přece jen nepokusila provést hlubší analýzu povahy struktur v nižších stupních dekompozice.

Teoretická část práce sice v zásadě splňuje nároky kladené na bakalářskou práci, s ohledem na téma práce by však bylo vhodnější věnovat méně prostoru popisu skutečností, které s tématem prací přímo nesouvisí (historie vývoje čínského znakového písma, konstrukční složení). Zároveň si nelze nevšimnout, že si diplomantka příliš zjednodušuje práci, když tvrdí, že „problematikou čínských znaků se v České republice podrobně zabývalo poměrně velké množství jazykovědců“ a vyhýbá se tak práci se zahraniční literaturou. Měla by být také obezřetnější při využívání odborné terminologie (termín složka je v pracích, které cituje, rezervován pro jednotky konstrukčního složení, prvek pro jednotky strukturního složení; s. 30 – slovník HXZ neuvádí determinativy, ale radikály znaků; s. 21 „grafémy ve znaku“ v případě čínského znakového písma bývá zpravidla za grafém považován jeden čínský znak; s. 26 rámcová struktura – čínsky 框架结构) a při formulování svých tvrzení (např. s. 19 znalost kanonické literatury nelze považovat za východisko pro tvorbu *Shuo Wen Jie Zi*).

Práce se vyznačuje také určitými grafickými a formálními nedostatky – chybějící kurzíva u názvů titulů (s. 16, 52, 53); nejednotné užívání velkých písmen v pinyinu (s. 22 x s. 33); chybějící pinyin a překlad u čínského článku (s. 26, pozn. 65); překlady znaků by bylo vhodné

graficky oddělit od okolního textu, ideálně uvozovkami; nejednotné užití pomlčky šestitahové x šestitahové.

Celkově vzato je však práce i přes uvedené nedostatky velmi kvalitně zpracována, čemuž odpovídá i výsledné hodnocení.

Práce byla zkontrolována systémem pro odhalování plagiátů s výsledkem: *Není plagiát.*

Otázky k obhajobě:

- 1) Odkud čerpáte termín 交叉结构?
- 2) Zaznamenala jste na některé úrovni patrné rozdíly mezi Vašimi výsledky a výsledky analýzy novinových textů v práci D. Pazourkové?

Podpis konzultanta (jen v tištěné verzi):

11. 5. 2017